



دفتر مقام معظم رهبری

www.icasa.gov.ir

## กรณีความคืบหน้าของการเจรจาว่าด้วยเรื่องพลังงานนิวเคลียร์เพื่อสันติของอิหร่าน - 26 /Nov/ 2013

ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ได้ตอบจดหมายของ ฮุจญตุลอิสลาม วัลมุสลีมิน โรฮานีย์ ประธานาธิบดีของสาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน กรณีความคืบหน้าของการเจรจาว่าด้วยเรื่องนิวเคลียร์ พร้อมกับกล่าวแสดงความยินดีและขอบคุณคณะเจรจาว่าด้วยเรื่องพลังงานนิวเคลียร์ของอิหร่านว่า แน่แท้ ด้วยความโปรดปรานของพระผู้อภิบาล ด้วยการวิงวอน และด้วยแรงสนับสนุนของประชาชาติอิหร่าน อันเป็นปัจจัยแห่งความสำเร็จในครั้งนี้ และการยืนหยัดต่อสู้และต้านทานกับความตะละทิ้งหลาย จะต้องเป็นบรรทัดฐานในการกำหนดแนวทางอันเที่ยงตรงในการขับเคลื่อนของคณะผู้บริหาร และเจ้าหน้าที่ในด้านนี้ตลอดไป

เนื้อความในจดหมายของประธานาธิบดีและท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลามมีดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเมตตาปราณียิ่งเสมอ

เรียน ฯพณฯ ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ท่าน อยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี (ขอพระองค์ทรงคุ้มครองท่าน)

ด้วยสalamและการสรรเสริญอันเปี่ยมล้น

ขอขอบคุณแด่พระผู้เป็นเจ้าของผู้ยิ่งใหญ่และเกรียงไกร  
ในเดือนแรกของการเริ่มต้นภารกิจของรัฐบาลแห่งความหวังและการบริหารจัดการ  
และลูกหลานแห่งการปฏิวัติของท่าน ในการเจรจาที่สลับซับซ้อนครั้งนี้  
สามารถพิสูจน์ถึงสัจธรรมในสิทธิอันชอบธรรมของอิหร่านในประเด็นนิวเคลียร์ในเวทีระดับนานาชาติ  
อันเป็นก้าว  
แรกที่ประสบความสำเร็จ  
ในสิทธิครอบครองนิวเคลียร์เพื่อสันติและสิทธิในการเพิ่มสมรรถนะยูเรเนียมของอิหร่าน  
อันเป็นที่ถูกยอมรับของมหาอำนาจโลก (ที่มีความพยายามปฏิเสธในเรื่องนี้มานานนับปี)  
และวิธีการเพื่อความก้าวหน้าในอนาคตที่จะต้องปกป้องไว้ อันสามารถเป็นแนวทางในการพัฒนา  
และความเจริญก้าวหน้าในด้านเทคโนโลยีและเศรษฐกิจของประเทศในอนาคตสืบไป



دفتر مقام معظم رهبری  
www.leader.ir

การได้รับเตาฟีกในการเจรจาครั้งนี้ บ่งชี้ว่า ด้วยการเคารพและระมัดระวังในพื้นฐานหลักทุกด้านและขอบเขตเส้นสีแดงของระบอบ และด้วยการนำเสนอหลักการเชิงตรรกะและหลักการเชิงเหตุและผลถึงจุดยืนของประชาชาติอิหร่าน อีกทั้งเป็นการอิตมาม ฮุจญัต ซ็อฟีสุจัน เหนือประชาคมโลก ที่สามารถเรียกร้องให้มหาอำนาจผู้ยิ่งใหญ่ต้องหันมาให้การเคารพในสิทธิของประชาชาติอิหร่าน และในก้าวต่อไป ก็จะสามารถก้าวมันอย่างมั่นคงในการเจรจาครั้งสุดท้ายเพื่อยุติข้อขัดแย้งครั้งต่อไป

แน่แท้ ความสำเร็จครั้งนี้ บังเกิดขึ้นด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระผู้อภิบาล ด้วยการชี้นำของท่านผู้นำสูงสุดของระบอบ อีกทั้งได้รับการสนับสนุนจากประชาชาติอิหร่านอย่างเต็มที่ และด้วยเตาฟีกครั้งสุดท้ายสุดที่ได้รับการชี้แนะและชี้นำจากท่านอย่างสม่ำเสมอ และการสนับสนุน การช่วยเหลือของพี่น้องประชาชาติผู้ทรงเกียรติและผู้อดทนแห่งอิหร่าน

ผลลัพธ์ที่ชัดเจนในเบื้องต้นของการบรรลุข้อตกลงครั้งนี้ คือ การยอมรับในสิทธิอันชอบธรรมของนิวเคลียร์เพื่อสันติของอิหร่าน และสามารถปกป้องรักษาความสำเร็จด้านนิวเคลียร์ของลูกหลานในผืนแผ่นดินนี้ ในขณะที่เดียวกัน การคว่ำบาตรที่ธรรมต่างๆก็ได้ยุติลง ส่วนหนึ่งของแรงกดดันที่ผิดกฎหมาย ในการถูกคว่ำบาตรฝ่ายเดียวก็ได้รับการผ่อนคลายลง และในความเป็นจริงมันเป็นจุดเริ่มต้นของการล่มสลายขององค์การคว่ำบาตร อันเป็นผลพวงจากความสามารถของสาธารณรัฐอิสลามแห่งอิหร่าน และการยืนหยัดของประชาชาติผู้ยิ่งใหญ่ นั่นเอง ซึ่งทำให้มหาอำนาจผู้ยิ่งใหญ่ทั้งหลายได้บทสรุปว่า การคว่ำบาตร และการกดดัน จะไม่บังเกิดผลใดๆทั้งสิ้น และจะไม่บรรลุผลดังที่ตั้งมั่นไว้อย่างแน่นอน ดังที่อิหร่านได้ประกาศตั้งแรกเริ่มแล้วว่า แนวทางในการบรรลุข้อตกลงนั้น จะไม่มีหนทางและแนวทางใดอีก เว้นแต่ การเคารพฝ่ายตรงกันข้ามและการเจรจาอย่างมีเกียรติและศักดิ์ศรี แต่เป็นเรื่องที่น่าเสียดายยิ่ง ที่ฝ่ายตรงกันข้ามเข้าใจล่าช้าในสิ่งเหล่านี้ ไม่เป็นที่สงสัยเลยว่า การบรรลุข้อตกลงครั้งนี้ จะยังคุณประโยชน์ต่อประเทศชาติทั้งหลายในภูมิภาค จะก่อให้เกิดสันติภาพ และความเจริญก้าวหน้าของโลก เพื่อเสริมสร้างแนวทางแห่งชัยชนะ –และจะมีชัยตลอดไป

ชัยชนะและความสำเร็จที่ได้รับความโปรดปรานจากพระผู้อภิบาลครั้งนี้ ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีแต่ ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม และต้องขอบคุณในการชี้แนะ การชี้นำและการสนับสนุนของ ฯพณฯ และขอขอบคุณ ยกย่อง แรงสนับสนุนอย่างล้นเหลือของประชาชาติผู้ยิ่งใหญ่แห่งอิหร่าน ขอเทิดเกียรติ และระลึกเหล่าบรรดาซุฮาดอ์ผู้พลีในแนวทางของนิวเคลียร์ และข้าพเจ้าขอสาบานตนอีกครั้งหนึ่งด้วยการเคารพนับถือในพันธสัญญาอันบริสุทธิ์ใจของรัฐบาลในการรับใช้ประชาชาติอิหร่านอย่างซื่อสัตย์ และข้าพเจ้าพึงประสงค์ในคำวิงวอน และคูอาอ์อันสิริมงคลจาก ฯพณฯ อยู่เสมอ และประชาชาติอิหร่านทุกท่าน



24 พฤศจิกายน 2556

เนื้อความของจดหมายที่ท่านผู้นำสูงสุด ส่งถึงประธานาธิบดีอิหร่านมีดังนี้

ด้วยพระนามของพระองค์

ความสำเร็จที่ท่านได้กล่าวเขียนมานั้น ควรคู่ต่อการยกย่องชื่นชม และขอแสดงความยินดี และขอบคุณ  
คณะเจรจาว่าด้วยเรื่องพลังงานนิวเคลียร์ของอิหร่านและบรรดาเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องทุกท่าน  
ซึ่งจะเป็นพื้นฐานสำหรับการดำเนินการที่ชาญฉลาดในครั้งต่อไป

แน่แท้ ด้วยความโปรดปรานและพระมหากรุณาธิคุณของพระผู้อภิบาล ด้วยการวิงวอน ดูอาอ์  
และด้วยแรงสนับสนุนของประชาชาติอิหร่าน เป็นปัจจัยแห่งความสำเร็จในครั้งนี้  
และในอนาคตก็เช่นกัน อินชาอัลลอฮ์

การยับยั้งต้านทานและต่อสู้กับความตะละทิ้งหลายนั้น  
จะต้องเป็นบรรทัดฐานในการกำหนดแนวทางอันเที่ยงตรงในการขับเคลื่อนของคณะผู้บริหาร  
และเจ้าหน้าที่ในด้านนี้ตลอดไป ซึ่งมันก็จะเป็นอย่างนี้เสมอ อินชาอัลลอฮ์

ซัยยิด อาลี คาเมเนอี

24 พฤศจิกายน 2556